



**Постоянный форум по вопросам
коренных народов****Пятая сессия**

Нью-Йорк, 15–26 мая 2006 года

Пункт 4(g) предварительной повестки дня*

**Постоянные приоритетные направления
деятельности и темы: второе Международное
десятилетие коренных народов мира****Информация, полученная от правительств****Записка Секретариата****Правительство Дании и автономное правительство
Гренландии***Резюме*

Налаживание партнерских отношений с коренными народами является одним из основных элементов Программы действий на второе Международное десятилетие коренных народов мира, принятой Генеральной Ассамблеей (A/60/270). В целях оказания поддержки работе Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов путем выявления передовых практических методов налаживания партнерских отношений с коренными народами автономное правительство Гренландии, в сотрудничестве в датском правительством, организовало семинар с целью ознакомиться с мнениями различных субъектов относительно налаживания таких партнерских отношений в ходе второго Десятилетия. На семинаре была представлена информация о самых разнообразных партнерских отношениях с коренными народами, охватывающая различные ситуации, и были вынесены рекомендации по вопросам существа для пятой сессии Постоянного форума. Доклад о работе семинара содержится в настоящем докладе

* E/C.19/2006/1.



Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1	3
II. Организация работы	2–10	3
A. Участники	2–4	3
B. Документация	5	4
C. Открытие семинара	6	4
D. Выборы должностных лиц	7	4
E. Утверждение повестки дня	8	4
F. Утверждение выводов и рекомендаций	9	4
G. Закрытие семинара	10	4
III. Замечания	11–31	5
IV. Выводы и рекомендации	32–76	12
Приложения		
I. Повестка дня		21
II. Документация		24
III. Участники		27

I. Введение

1. В Программе действий на второе Международное десятилетие коренных народов мира (A/60/270) было четко указано, что налаживание партнерских отношений является одним из эффективных путей реализации главных целей второго Десятилетия: поощрения недискриминационных подходов и привлечения коренных народов; поощрения полноправного и деятельного участия коренных народов; переосмысления политики развития с сохранением самобытности; принятия целенаправленной политики и программ; и создания надежных механизмов контроля и усиления подотчетности на международном, региональном и, в особенности, национальном уровнях. В Программе действий заявлено, что «всем соответствующим субъектам настоятельно рекомендуется налаживать, развивать и укреплять надежные партнерские отношения среди коренных народов, правительств и межправительственных органов, учреждений, фондов, неправительственных организаций и частного сектора в ходе второго Десятилетия». В целях вынесения рекомендаций в отношении налаживания партнерских отношений, которые будут представлены пятой сессии Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, автономное правительство Гренландии в сотрудничестве с Постоянным форумом и датским правительством организовало семинар по теме «Мнения в отношении налаживания партнерских отношений в ходе второго Десятилетия коренных народов мира», который был проведен 14–15 февраля 2006 года в Нууке, Гренландия. Датское агентство по международному развитию, автономное правительство Гренландии и Циркумполярная конференция инуитов совместно организовали этот семинар и приняли участие в его работе.

II. Организация работы

A. Участники

2. В работе семинара приняли участие следующие члены Постоянного форума: Уилтон Литтлчайлд, Ида Николайсен, Виктория Таули Корпус, Эдуарду Агияр ди Алмейда, Лилиан Музанги Мбела, Майкл Додсон, Мерике Кокаев, Уильям Лангевельдт, Отилия Лукс де Коти, Аккалук Линге, Сямэй Цинь и Павел Сульяндзига. Юрий Бойченко, Нина Пакари Вега, Паршурам Таманг и Хассан Ид Балкассм в силу занятости не смогли принять участие в работе семинара.

3. В работе семинара участвовали эксперты из следующих государств-членов, организаций системы Организации Объединенных Наций и других неправительственных организаций: Бурунди, Дании, Индонезии, Кении, Мексики и Норвегии; Европейского союза, Международной организации труда (МОТ), Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Всемирного банка; Совета саами, Конфедерации коренных народов Боливии, Циркумполярной конференции инуитов (ЦКИ), Российской ассоциации коренных народов Севера, фонда «Тибтебба», Информационного центра по правам коренных народов, Всемирного союза охраны природы, Международ-

ной рабочей группы по делам коренного населения и Нидерландского центра для коренных народов. В работе семинара участвовали также должностные лица и эксперты автономного правительства Гренландии.

4. На семинаре присутствовали в общей сложности 59 человек, включая наблюдателей (см. приложение III).

В. Документация

5. В распоряжении участников находился проект повестки дня и документы, подготовленные участвующими экспертами. Документация перечислена в приложении II и будет размещена на веб-сайте секретариата Постоянного форума (www.un.org/esa/socdev/unpfii/).

С. Открытие семинара

6. С заявлениями при открытии семинара выступили Йозеф Мотцфельдт, министр финансов и иностранных дел автономного правительства Гренландии, Виктория Таули Корпус, Председатель Постоянного форума, и Аккалук Линге, президент Циркумпольярной конференции инуитов.

Д. Выборы должностных лиц

7. Г-жа Таули Корпус и Хенриетте Расмуссен, советник автономного правительства Гренландии, были назначены сопредседателями семинара, а Мик Додсон, член Постоянного форума, — Докладчиком. В своем вступительном заявлении г-жа Таули Корпус сообщила о целях семинара и тепло поблагодарила автономное правительство Гренландии, Датское агентство по международному сотрудничеству и Циркумпольярную конференцию инуитов за оказание ими поддержки работе Постоянного форума.

Е. Утверждение повестки дня

8. Утвержденная повестка дня содержится в приложении I.

Ф. Утверждение выводов и рекомендаций

9. 15 февраля 2006 года участники семинара утвердили выводы и рекомендации на основе консенсуса.

Г. Закрытие семинара

10. После утверждения выводов и рекомендаций на заключительном пленарном заседании 15 февраля 2006 года семинар был объявлен закрытым.

III. Замечания

11. На семинаре было представлено 26 тематических исследований и 23 доклада, а после их представления проводились дискуссии. Хотя в целом тематические исследования охватывали широкий круг вопросов, касающихся налаживания партнерских отношений с коренными народами, в контексте некоторых из них основное внимание уделялось сектору образования. Краткая информация о проведенных дискуссиях приводится ниже.

Законодательные положения, касающиеся прав коренных народов

12. Представитель Индонезии особо отметил важное значение налаживания партнерских отношений в контексте процесса децентрализации. Созданная в Индонезии нормативно-правовая основа способствует участию гражданского общества, в том числе организаций коренных народов, в национальных дискуссиях по затрагивающим их проблемам. Демократия также является одной из важных предпосылок проведения подлинного диалога между правительством и коренными народами.

13. В представленном Боливией докладе затрагивалась проблема предоставления прав собственности на землю в процессе национальной аграрной реформы. В Боливии в 1996 году был принят Закон о Службе по национальной земельной реформе, который предусматривает, что требования о предоставлении права на территории коренных народов должны представляться в контексте процесса подачи заявок и предоставления прав собственности на землю, именуемого САН-ТКО, прежде чем коренные народы получают право на владение этими территориями. Однако государство не выделило достаточного объема финансовых ресурсов на цели процесса САН-ТКО. Поэтому было сформировано партнерство, включавшее Конфедерацию коренных народов Боливии, Центр территориального планирования коренных народов, правительство Боливии и датское министерство иностранных дел/королевское посольство Дании. Одним из положительных аспектов этого партнерства стало то, что Боливия в настоящее время признает коллективные права собственности коренных народов и предоставила такие права на территорию в низинных районах, площадь которой превышает 6 млн. гектаров. Коренные народы Боливии имеют доступ к самой последней информации, связанной с этим процессом, а сотрудники органов, занимающихся проблемами коренных народов, прошли специальную подготовку по вопросам аграрного законодательства и самого процесса САН-ТКО. Кроме этого, данное партнерство обеспечило более упорядоченную координацию, планирование, контроль и оценку в рамках процесса САН-ТКО с участием как государства, так и коренных народов, а также расширило возможности коренных народов в плане ведения с государством переговоров, касающихся природных ресурсов.

14. Информационный центр по правам коренных народов представил доклад о мерах правового характера, которые были приняты организациями коренных народов в связи с законом о Сапми — территории, населенной коренным народом саами, в Норвегии. В 2003 году правительство Норвегии представило предложение о новом Законе о Финнмарке, предварительно не проконсультировавшись с парламентом саами. По мнению членов парламента саами, этот законопроект ограничит возможность участия представителей народности саами в Финнмарке в процессе принятия решений, касающихся природных ресур-

сов. Парламент саами сформировал объединение по оказанию поддержки и создал коалицию международных экспертов-правозащитников, юристов из числа норвежских представителей народа саами и представителей других коренных народов, с тем чтобы они довели данный вопрос до сведения Комитета по ликвидации расовой дискриминации. Постоянный государственный комитет по вопросам правосудия провел диалоги с парламентом саами, который представил замечания по существу данного законопроекта. Впоследствии обе стороны пришли к соглашению в отношении процедур проведения консультаций между правительством и парламентом саами.

Образование и культура

15. В заявлении представителя министерства просвещения Мексики говорилось об опыте двуязычного преподавания в секторе образования с учетом особенностей различных культур. До 2001 года лишь в системе начального образования обучение охватывало языки и культуры коренных народов. К 2001 году несколько учебных заведений находились в процессе налаживания партнерских отношений с федеральным правительством Мексики, а также проводили консультации с 51 из 62 групп коренных народов. В контексте этих партнерских отношений были подготовлены материалы для включения в «межкультурные» учебные программы средних и высших учебных заведений. Одна из важных стратегий в этой области заключалась в том, чтобы привлечь для работы в системе образования специалистов-профессионалов. Одним из положительных аспектов этой деятельности стало то, что обучение, охватывающее особенности различных культур, рассматривается в качестве одного из ключевых элементов политики в области образования, а также то, что были созданы «межкультурные» учебные заведения. Для средств массовой информации были подготовлены специальные материалы, цель которых — повысить уровень информированности общественности об этих преобразованиях.

16. Одним из примеров действенности партнерских отношений между Национальным музеем Гренландии и Датским национальным музеем стал процесс возвращения из Дании коллекций археологических и этнографических артефактов Гренландии. Археологические и этнографические артефакты Гренландии, относящиеся к ее доисторическому периоду, вывозились из Гренландии, главным образом в Данию, до 1979 года, когда в Гренландии было создано автономное правительство. Вновь созданный в то время Национальный музей Гренландии наладил партнерские отношения с Датским национальным музеем с целью добиться передачи Гренландии этих коллекций. Позднее оба музея пришли к согласию в отношении основных принципов такой передачи и создали комитет, который будет осуществлять контроль за ней.

17. ЮНЕСКО в своем докладе подчеркнула важное значение поощрения культурного разнообразия как весьма актуального для коренных народов фактора. ЮНЕСКО проводит работу в рамках крупного объединения партнеров, включающего правительство, национальные комиссии, парламентариев, неправительственные организации, научные круги и ассоциации, средства массовой информации, школы, культурные и научные учреждения и субъектов частного сектора. Осуществляя свою среднесрочную стратегию (2002–2007 годы), ЮНЕСКО применяет междисциплинарный подход к решению проблем, которые касаются коренных народов и связаны с такими областями, как материальное и духовное наследие; поощрение «многокультурного образования»; поощ-

рение культурных прав и участия коренных народов в процессах принятия решений; укрепление местных систем знаний коренных народов и передачи знаний от поколения к поколению; и оказание поддержки в деле создания самими коренными народами национальных консультативных органов и объединений коренных народов.

Окружающая среда и устойчивое развитие

18. В контексте тематического исследования, проведенного в Кении, основное внимание уделялось управлению природными ресурсами и устойчивому обеспечению коренных народов средствами к существованию, а также управлению национальными парками. В 1992 году в Кении в рамках процесса поиска систем устойчивого общинного управления природными ресурсами началось осуществление Программы управления ресурсами экосистемы Элангата Вуас. В то время дикие животные постоянно мигрировали из национальных парков и заказников, где их большое поголовье стало причиной деградации окружающей среды, и переходили на общинные угодья. Общины коренных народов оказались вынужденными нести ответственность за сохранение флоры и фауны, не получая за это никакой компенсации. Программа управления ресурсами экосистемы Элангата Вуас — это партнерство между общинами Элангата Вуас и Килонито в поселении Лудокилани центрального района округа Каджиадо, Центром по охране биоразнообразия национальных музеев Кении и Кенийской службой охраны дикой флоры и фауны. Стремясь обеспечить устойчивое управление природными ресурсами засушливых районов на основе адекватного учета соображений охраны окружающей среды и развития, это партнерство добилось успехов, к числу которых, в частности, относились: регистрация общинной организации, за которой закреплены соответствующие функциональные обязанности и ответственность; осуществление управления программой самой общиной; развитие экотуризма в целях создания для людей возможностей получения работы; приобретение новой недорогостоящей технологии разведения страусов; более активное сотрудничество в деле распространения традиционных медицинских знаний; и повышение информированности членов общины о связи между гендерными проблемами и управлением природными ресурсами.

19. Народность батва в Бурунди использует новые возможности, которые открываются перед ней в контексте процесса устойчивого развития. Неправительственная организация «Объединение в интересах улучшения условий жизни батва» наладила партнерские отношения с Агентством католических церквей по вопросам развития в заморских территориях, Межцерковной организацией по вопросам сотрудничества в области развития, средствами массовой информации и другими субъектами. Цели этого партнерства заключались в том, чтобы предоставить членам этой народности доступ к начальному образованию и ресурсам, привлечь их к деятельности во всех сферах жизни общества и вести борьбу с дискриминацией в отношении ее представителей. Партнеры организовали мероприятия в целях создания необходимого потенциала в интересах общин и членов «Объединения в интересах улучшения условий жизни батва», в которых представители батва принимали непосредственное участие. Данные мероприятия способствовали повышению уровня информированности представителей этой народности о проблемах в области прав человека, содействовали увеличению числа их детей, обучающихся в начальных и средних

школах, а также более активной их интеграции в политическую и экономическую жизнь общества.

20. Региональное партнерство, объединяющее три организации арктических районов, в том числе две организации коренных народов, в значительной степени способствовало укреплению потенциала организаций коренных народов России. Это партнерство объединяет Совет саами, Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)/Базу данных о мировых ресурсах (ГРИД)-Арендал и Российскую ассоциацию коренных народов Севера. Последняя определила общие проблемы, обусловленные существующими угрозами для их экосистем и природных ресурсов и возможностью полного исчезновения этих народов, и приняла решение обратиться за помощью к международным форумам. Реализация этого решения при поддержке Норвегии привела к тому, что осенью 1998 года было подготовлено предложение об оказании помощи коренным народам арктических районов России. Используя опыт саами, живущих в Норвегии, Финляндии и Швеции, а также при поддержке Совета саами, это партнерство обеспечило профессиональную подготовку сотрудников Российской ассоциации и проведение других информационно-пропагандистских мероприятий, что позволило повысить уровень информированности о важном значении знаний коренных народов и привело к активизации участия Российской ассоциации в работе ЮНЕП.

21. Всемирный союз охраны природы пришел к выводу о том, что все более настоятельной становится необходимость привлечения коренных народов к реализации проектов, связанных с охраняемыми районами, а также расширения партнерских отношений с ними в политической области на глобальном уровне. На Всемирном конгрессе парков в Дурбане в 2003 году было сформировано партнерство, объединяющее Всемирный союз охраны природы, Специальную рабочую группу коренных народов по охраняемым районам, несколько организаций коренных народов Азии, Африки и Латинской Америки, а также несколько международных неправительственных организаций. В число успешных мероприятий этого партнерства входят: налаживание активного диалога между представителями коренных народов и общинами, проживающими в охраняемых районах; более адекватное признание и отражение проблем коренных народов в итоговых документах Дурбанского форума и применение более широкого подхода к концепции охраняемых районов; скоординированное осуществление мероприятий в контексте программы работы Рабочей группы по охраняемым районам Конвенции о биологическом разнообразии; и более широкое вовлечение организаций коренных народов к осуществлению программ Всемирного союза охраны природы и его организаций-членов.

Партнерские отношения в других областях

22. В своей работе по налаживанию партнерских отношений с коренными народами Камбоджи и Кении Международная организация труда (МОТ) применяла различные подходы. В Камбодже, где отсутствуют более широкие представительные структуры коренных народов и весьма ограничены их возможности в плане ведения переговоров, решения принимаются за коренные народы, а не самими коренными народами тогда, когда речь идет, в частности, о национальных документах о стратегии сокращения масштабов нищеты и о стратегиях реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. В 2005 году в Камбодже в целях удовлетворения потребностей, свя-

занных с созданием потенциала и проведением политического диалога, началась реализация долгосрочного проекта по налаживанию сотрудничества между правительством и коренными народами по теме «Основанный на принципе прав человека подход к коренным народам». В Кении, где общины скотоводов, охотников и собирателей страдают из-за того, что все чаще лишаются своих земель, МОТ в период 2001–2005 годов организовала ряд мероприятий в сотрудничестве с Объединением скотоводов, охотников и собирателей, являющихся представителями этнических меньшинств, с целью обеспечить, чтобы голоса коренных народов были услышаны в контексте пересмотра конституции, а также заручилась поддержкой других доноров.

23. В статье 10 Руководства по вопросам оперативной деятельности Всемирного банка 1982 года указывалось, что сотрудники Всемирного банка не вмешиваются в политику, проводимую правительствами. Однако эта политика впоследствии пересматривалась, в частности в 1991 и 2005 годах. В 1998/99 году в целях ее пересмотра проводились консультации с внешними заинтересованными сторонами, а затем, в 2001/02 году, с внешними заинтересованными сторонами, правительствами-заемщиками, неправительственными организациями, учеными-экспертами и организациями коренных народов были вновь проведены консультации в целях подготовки проекта документа о политике в отношении коренных народов. На глобальном, региональном и страновом уровнях были проведены 32 консультации, участие в которых приняли 1200 заинтересованных сторон из 35 стран. Значительным вкладом в пересмотр этой политики стали также результаты работы Постоянного форума и Рабочей группы по коренным народам (2001–2004 годы). По мнению Всемирного банка, эти консультации привели к формированию новой формы отношений с коренными народами, предполагающей проведение с ними прямого диалога в интересах пересмотра политики Всемирного банка, который заменяет собой более «пассивные» консультации.

24. Международная рабочая группа по делам коренного населения проводит работу с самыми разными организациями и является членом многих разнообразных партнерств. В число четырех главных областей работы Международной рабочей группы входят выпуск публикаций, права человека, поддержка проектов и лоббирование, и в контексте каждой из этих областей Группа руководствуется принципами, в основе которых лежит ее представление о том, каким образом следует проводить работу с коренными народами. Деятельность в области прав человека позволила сформировать крупное объединение в ходе последней сессии Комиссии по правам человека в контексте дебатов по проекту декларации о правах коренных народов. На этом заседании представителям коренных народов удалось сплотить организации коренных народов всего мира вокруг единой стратегии, а также обеспечить активную работу этого объединения после завершения работы Комиссии с целью внести коллективный вклад в деятельность Рабочей группы по подготовке проекта декларации.

25. В контексте одного из дискуссионных форумов Арктического совета речь шла о партнерских отношениях на региональном уровне между правительствами, организациями коренных народов и различными другими партнерами, занимающимися проблемами окружающей среды и устойчивого развития в Арктическом регионе. В конце 80-х годов Арктику все чаще стали рассматривать в качестве единого региона, и налаживание международного сотрудничества в деле решения общих для всех экологических проблем Арктики стало од-

ной из актуальных целей для коренных народов, правительств и исследователей. Организации коренных народов и правительства определили общие цели, с тем чтобы обеспечить плодотворное участие коренных народов в реализации Стратегии защиты окружающей среды Арктики, а позднее в деятельности Арктического совета. В контексте этого процесса в качестве основных партнеров выступили правительство Канады (сыграло ключевую роль в создании Арктического совета) и другие оказавшие поддержку правительству, а также организации коренных народов — Совет саами, Циркумпольярная конференция инуитов и Российская ассоциация коренных народов Севера. Это партнерство позволило создать в 1996 году Арктический совет и повысило статус коренных народов Арктики до уровня постоянных участников; фактически это означало, что они получили тот же статус, что и государства-члены, при проведении совещаний на уровне министров, совещаний старших должностных лиц Арктического совета и других соответствующих его совещаний. Организации коренных народов участвуют в работе этого форума при поддержке Секретариата коренных народов, созданного в сотрудничестве с правительством Дании и автономным правительством Гренландии.

26. Представитель Фонда «Тебтебба» (Филиппины) рассказал о посещении этой страны Специальным докладчиком по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов. После того, как Комиссия по правам человека в 2001 году назначила этого Специального докладчика, Фонд «Тебтебба», организация коренных народов, с учетом серьезной ситуации в плане соблюдения прав человека коренных народов приняла решение проводить работу, с тем чтобы Специальный докладчик получил приглашение посетить Филиппины и чтобы, используя правозащитные процедуры, можно было бы более эффективно взаимодействовать с Организацией Объединенных Наций и дать ей возможность лучше познакомиться с жизнью коренных народов Филиппин. До начала и в ходе реализации этого проекта были сформированы партнерства, объединявшие «Тебтеббу», а также другие организации, объединения и вспомогательные группы коренных народов этой страны. В рамках этого процесса данные партнерства смогли подготовить многочисленные материалы о нарушениях прав человека и основных свобод коренных народов в ряде общин. Официальный доклад Специального докладчика (E/CN.4/2003/90/Add.3) стал важным документом, посвященным положению коренных народов на Филиппинах, и были проведены или проводятся ряд соответствующих последующих мероприятий.

27. Третье пятилетнее соглашение между Боливией и Данией, охватывающее период 2005–2010 годов, предусматривает оказание Данией поддержке осуществлению секторальной программы в интересах коренных народов, для чего правительство Дании выделило 28 млн. долл. США. Соглашение также предусматривает оказание целевой поддержки в рамках процесса реформирования государственного сектора в связи с такими аспектами, как национальное примирение; урегулирование конфликтов; права человека; демократия и равенство полов; сельское хозяйство; окружающая среда; и образование. В основе датской секторальной программы в интересах коренных народов лежит сотрудничество самых разнообразных партнеров: боливийского государства (на национальном, региональном и местном уровнях), организаций коренных народов и национальных и международных межправительственных организаций. В рамках программы основное внимание уделяется коллективным правам на землю и

осуществляется четырехкомпонентная стратегия, охватывающая: а) оказание технической поддержки Национальному институту по вопросам земельной реформы и укрепление его потенциала; б) оказание прямой поддержки коренным народам в деле управления их территориями; с) оказание поддержки с целью обеспечить участие коренных народов в процессе реформы в политической и экономической областях; и d) оказание поддержки канцелярии заместителя министра по делам коренных народов в целях расширения ее возможностей в плане вовлечения коренных народов в процесс развития.

28. ЮНИСЕФ сообщил о налаживании партнерских отношений с детьми и молодежью двух наиболее маргинализированных групп коренных народов, кабихунгов и думагатов, которые на протяжении десятилетий жили в условиях крайней нищеты, были неграмотными и находились на положении рабов. ЮНИСЕФ в сотрудничестве с отделением Национальной комиссии по коренным народам провинции Камаринос-Норте и различными подразделениями органов местного самоуправления в охватываемых проектом областях в 2004 году провел оценку положения дел в районах их проживания с участием членов самих общин, с тем чтобы они могли сообщить о реалиях их жизни и проблемах, которые стоят перед ними в настоящее время. Таким образом, были получены соответствующие данные и информация, а в ходе бесед, дискуссий и консультаций с сотрудниками муниципальных органов применялись методы и подходы, основанные на результатах этой оценки. Можно говорить о том, что эти методы были адекватными с точки зрения участия целевых групп населения, поскольку они позволили непосредственно от членов общин узнать об их взглядах и мнениях; что они поддаются адаптации, поскольку были достаточно гибкими и позволяли учесть особенности культуры и положения общины; и что они были нетрадиционными, поскольку их структура позволяла осуществлять преобразования, изменения и применять новшества.

29. Региональная программа по вопросам коренных народов (РИПП) является партнерством, которое было создано по инициативе ПРООН в 2004 году. В рамках политики взаимодействия ПРООН с коренными народами работа данной Программы нацелена на поощрение диалога между коренными народами, правительствами и другими соответствующими сторонами Азиатско-Тихоокеанского региона. К числу ключевых партнеров в этом регионе относятся региональные и национальные организации коренных народов, двусторонние доноры и международные финансовые учреждения, такие, как Азиатский банк развития. В рамках системы Организации Объединенных Наций к числу партнеров относятся Постоянный форум, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) (пропагандирует применение новаторского подхода, основанного на концепции прав человека), Международная организация труда (МОТ) (участвует в реализации региональных программ) и Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ) (занимается вопросами расширения прав и возможностей женщин). ПРООН/РИПП в настоящее время оказывает Индонезии и Камбодже помощь в проведении обзора и/или пересмотра национальных законов и стратегий, касающихся коренных народов. Кроме этого, ПРООН/РИПП занимается такими проблемами, как управление природными ресурсами; права на землю и ресурсы; представление дезагрегированных данных; укрепление потенциала; и обмен знаниями с коренными народами и в интересах коренных народов.

30. В августе 2005 года секретариат Постоянного форума и Австралийская комиссия по правам человека и обеспечению равных возможностей совместно организовали семинар по теме «Вовлечение маргинализированных — налаживание партнерских отношений между коренными народами, правительствами и гражданским обществом», который был проведен в Брисбене, Австралия. В ходе семинара была выявлена необходимость значительной активизации усилий в целях налаживания действенных партнерских отношений между правительствами, частным сектором, гражданским обществом и коренными народами. С этой целью в ходе работы семинара был подготовлен предварительный список принципов, которых правительства, частный сектор и гражданское общество должны придерживаться в своей работе с коренными народами, связанной с разнообразными аспектами, такими, как системы управления и правосудия коренных народов; территории и земли коренных народов; договоры, соглашения и другие конструктивные договоренности между государствами и коренными народами; горнодобывающие отрасли; сохранение природных ресурсов; развитие гидроэнергетики; туризм и другие смежные области; и доступ к природным ресурсам, включая биологические и генетические ресурсы и традиционные знания. В этом документе содержится конкретный призыв к применению основанного на принципе прав человека подхода к развитию; к созданию механизмов, необходимых для обеспечения представленности и участия коренных народов; разработки проектов, ведения переговоров, осуществления, контроля и оценки проектов, а также для наращивания потенциала. Доклад о работе, проведенного в Брисбене семинара, имеется на веб-сайте по адресу www.un.org/esa/socdev/unpfii/en/workshops.html.

31. Опыт двух общин коренных народов в Южной Африке, с которым ознакомились участники семинара, позволил проследить разницу между двумя конкретными случаями: в первом случае были налажены хорошие партнерские отношения в деле решения вопросов местного управления, а во втором случае такие партнерские отношения не были установлены, что соответственно положительно и негативно сказалось на жизни этих общин коренных народов. В то время как первая из них смогла выстоять за счет укрепления системы местного самоуправления и добиться урегулирования конфликта, вторая утратила контроль над природными ресурсами и оказалась в условиях крайней нищеты. Обмен успешными практическими методами и уроки, извлеченные из опыта этих двух общин, связанного с управлением их земельными и природными ресурсами, позволили также сделать вывод о необходимости укрепления потенциала общин коренных народов, на который они могли бы опереться в процессе переговоров с частным сектором. К учреждениям Организации Объединенных Наций обращается призыв активизировать их мероприятия в области создания такого потенциала в интересах общин коренных народов.

IV. Выводы и рекомендации

Выводы

32. Мир все быстрее движется в направлении демократизации, и коренные народы нередко вносят свой вклад в этот процесс. Настало время, когда государства и международное сообщество должны, используя позитивный накопленный опыт, обеспечить дальнейшую разработку стратегий, законов и про-

грамм, поощряющих права коренных народов, их право на самоопределение и на развитие на основе уважения их самобытности, культуры и достоинства. Все более широко признается ценность культур коренных народов, в том числе особенности этих культур, системы знаний и мировоззрение, как части общего наследия человечества и важного ресурса, необходимого для устойчивого развития. Это признание находит свое отражение в Международной конвенции об охране нематериального культурного наследия и Конвенции о защите и поощрении разнообразия форм культурного выражения.

33. Декларация тысячелетия, цели в области развития, закрепленные в этой Декларации, и итоговые документы крупных конференций и встреч на высшем уровне под эгидой Организации Объединенных Наций открывают новые возможности для налаживания партнерских отношений между коренными народами и государствами, системой Организации Объединенных Наций и другими межправительственными организациями, неправительственными организациями и прочими субъектами. Следует активизировать усилия в целях выполнения рекомендаций Постоянного форума, которые касаются сформулированных в Декларации тысячелетия целей в области развития и коренных народов.

34. Эти цели, задачи и Программа действий на второе Международное десятилетие коренных народов мира порождают весьма большие надежды в плане налаживания партнерских отношений с коренными народами. Результатом этих усилий является то, что второе Десятилетие посвящено специальной теме «Партнерство во имя действий и достоинства».

35. Концепция создания Постоянного форума изначально была предложена и пропагандировалась коренными народами. Последующее создание Постоянного форума, его мандаты и состав, а также особенности функционирования являются собой яркий пример партнерства между государствами, коренными народами и системой межправительственных организаций на международном уровне. Когда Декларация о правах коренных народов будет принята, она потенциально сможет служить всеобъемлющей основой для налаживания партнерских отношений между государствами и коренными народами.

36. Система Организации Объединенных Наций имеет широкие возможности в плане поощрения правительств и других субъектов к налаживанию действенных партнерских отношений с коренными народами, особенно тогда, когда речь идет о международно-правовых документах и органах, представляющих особый интерес для коренных народов, включая Международную организацию труда (МОТ) (отслеживает осуществление конвенций МОТ № 107 и № 169), Комитет по правам человека Организации Объединенных Наций (отслеживает осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций о правах ребенка), Комитет по правам человека и Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, Комитет по ликвидации расовой дискриминации и Комитет по ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, а также другие правозащитные инструменты и специальных докладчиков. Сотрудничество и координация деятельности подразделений системы Организации Объединенных Наций в деле решения проблем коренных народов на страновом и региональном уровнях приносят положительные результаты с точки зрения отражения этих проблем в рамках программ и процессов развития.

37. В контексте тематических исследований, которые были представлены на семинаре, освещались уроки, извлеченные из опыта правительств, межправи-

тельствственных организаций, коренных народов и неправительственных организаций, проблемы и благоприятствующие факторы, а также ряд общих элементов понятия «хороших партнерских отношений» с коренными народами.

А. Элементы понятия хороших (эффективных и действенных) партнерских отношений

38. Хорошие партнерские отношения можно было бы коротко охарактеризовать как такие отношения, которые предполагают достижение какой-либо общей цели путем использования различных видов знаний, опыта и ресурсов в рамках какого-либо объединения и непрерывного диалога, основанного на взаимном уважении, согласии и солидарности.

39. К числу партнерств с коренными народами, имеющих особенно важное значение, относятся партнерства, связанные с такими, в частности, областями:

а) поощрение уважения и признания основных прав человека и свобод коренных народов, в число которых, в частности, входят права на самоопределение, на владение их землями, территориями и ресурсами (включая их право не подвергаться насильственному или принудительному переселению без предварительного свободного и обоснованного согласия с их стороны) и на развитие, а также право на свою культуру, самобытность и системы знаний;

б) отслеживание и обеспечение выполнения правительствами своих обязательств по международным документам в области прав человека и многосторонним соглашениям по окружающей среде, а также соблюдения ими нынешних и новых стандартов, касающихся прав коренных народов;

в) соблюдение договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей между государствами и коренными народами;

г) доступ к природным ресурсам, включая биологические ресурсы, генетические ресурсы и традиционные знания коренных народов, который даст им возможность разведывать, осваивать и использовать эти ресурсы;

д) разработка стратегий, процессов, программ и проектов, включая, в частности, такие аспекты, как планирование, осуществление, контроль, оценка и закрытие, причем как тех, которые непосредственно затрагивают интересы коренных народов, так и тех из них, которые могут оказывать влияние на их жизнь. В число таких проектов входят проекты, связанные с разработкой законов и стратегий, касающихся коренных народов или затрагивающих их интересы;

е) исследования, посвященные оценке социально-экологических последствий, и соглашения о доступе и справедливом распределении благ, влияющие на земельные ресурсы, территории и ресурсы коренных народов;

ж) образование, особенно создание двуязычных, «межкультурных», нерасистских и недискриминационных систем образования с целью поощрять права коренных народов и обеспечивать уважение их достоинства, а также разъяснять представителям других народов необходимость уважать культурное разнообразие. Эта работа предполагает также обеспечение справедливого доступа коренных народов к образованию;

h) здравоохранение, в частности признание и укрепление традиционных систем врачевания коренных народов и их традиционных систем знаний о лекарственных растениях, а также обеспечение их равноправного доступа к медицинским услугам;

i) отправление правосудия в рамках системы, которая признает обычай и традиционные системы правосудия, а также дает возможность для решения проблемы, которая заключается в том, что представители коренных народов чаще, чем представители других групп, оказываются в тюрьмах, подвергаются произвольным арестам и задержанию, а также становятся жертвами внесудебных казней и других нарушений прав человека;

j) решение вопросов культурного наследия, включая признание прав коренных народов на материальное и нематериальное наследование, на системы знаний, мировоззрение, свободу культурного выражения, культовые места и на возвращение им артефактов культурного наследия и останков людей из музеев, находящихся за пределами территорий коренных народов;

k) создание и укрепление организаций, объединений, ассоциаций и других учреждений коренных народов, включая расширение их возможностей в плане проведения информационно-справочной, образовательной и пропагандистской работы, а также выполнения ими руководящих функций.

40. Налаживание хороших партнерских отношений представляет собой процесс, и поэтому весьма важное значение для их успешного установления имеет участие каждого партнера в работе на всех этапах и уровнях этого процесса.

41. Хорошие партнерские отношения предполагают проведение консультаций с коренными народами и их общинами через посредство представительных органов соответствующих народов.

42. Признание прав коренных народов в законодательном порядке является надежной институциональной основой для создания партнерств и налаживания плодотворных партнерских отношений.

43. Партнерские отношения с коренными народами должны зиждиться на основополагающих принципах прав человека и устойчивого развития человеческого потенциала, которые предполагают поощрение как индивидуальных, так и коллективных прав коренных народов, включая их право на самоопределение, земли, территории и ресурсы, обеспечение соблюдения принципа свободного предварительного и обоснованного согласия, а также реализацию принципа принятия мер предосторожности.

44. Партнерства должны содействовать реализации коренными народами своих целей и приоритетов в процессе развития.

45. Одним из весьма важных элементов успешного создания партнерств является вовлечение в них женщин коренных народов и обеспечение учета гендерных факторов в рамках партнерств.

46. Хорошими партнерскими отношениями являются те, которые не ведут к зависимости, а позволяют соответствующим коренным народам действовать самостоятельно.

47. К числу ключевых элементов эффективных и действенных партнерских отношений с коренными народами относятся:

- a) взаимное уважение, согласие, транспарентность и отчетность в отношениях между партнерами;
- b) единство взглядов и общее понимание партнеров в отношении основных задач, стратегий, мероприятий, результатов и предполагаемых последствий, а не стремление реализовать лишь свои собственные интересы;
- c) концентрация внимания на том, чтобы обеспечить более активное и результативное участие коренных народов в процессах разработки политики и принятия решений, которые затрагивают их жизнь, и подключение разнообразных субъектов, которые могут повлиять на такие процессы в интересах всех заинтересованных сторон;
- d) сосредоточение внимания на создании потенциала и разработке его концепции и принципов в рамках долгосрочного процесса, характеризующегося четкой последовательностью и наличием соответствующих исходных показателей; деятельность по созданию потенциала наиболее эффективна тогда, когда в ней участвуют все заинтересованные стороны, коренные народы, система Организации Объединенных Наций, должностные лица правительств, другие соответствующие субъекты и общественность в целом;
- e) совместное проведение партнерами мероприятий по планированию, осуществлению и оценке и подход к партнерским отношениям как к процессам взаимного обучения; подготовка документов о накопленном опыте и извлеченных уроках и обмен ими между партнерами из разных стран и регионов;
- f) вовлечение партнеров в международные процессы, поскольку эти процессы зачастую побуждают их к обмену накопленным опытом.

В. Благоприятствующие факторы

48. К числу выявленных благоприятствующих факторов относились следующие:

- a) реализация основанных на принципе участия стратегий в интересах детей и молодежи коренных народов, которые способствуют налаживанию партнерских отношений с коренными народами и правительствами и могут стимулировать осуществление соответствующей политики;
- b) настойчивость;
- c) отстаивание высоких моральных и духовных идеалов;
- d) формирование объединений стратегического характера;
- e) распространение опыта, свидетельствующего о том, что всестороннее и эффективное участие коренных народов является предпосылкой достижения лучших результатов в интересах всех;
- f) установление необходимого баланса между оказанием давления и готовностью к компромиссам;
- g) стороны должны знакомиться друг с другом так же, как люди, и должны обмениваться информацией о том, в каких условиях они работают;
- h) лучшее ознакомление партнеров с культурой друг друга;

- i) формирование таких отношений, которые позволяют партнерам критиковать друг друга;
- j) признание наличия различий и расхождений не должно быть препятствием для поиска конструктивных путей урегулирования конфликтов и формирования консенсуса;
- k) подготовка различных материалов в целях пропагандирования систем знаний и культурных ресурсов коренных народов.

С. Проблемы, препятствия и трудности

49. К числу проблем были отнесены следующие:

- a) расизм и дискриминация;
- b) недостаточная информированность о правах коренных народов, неадекватность потенциала и пренебрежительность со стороны сотрудников правительственных, межправительственных и неправительственных учреждений;
- c) отсутствие адекватных ресурсов для полного выполнения подготовленных партнерами планов работы, в том числе на этапе осуществления;
- d) нежелание партнеров по-новому смотреть на вещи и работать, а также их неготовность применять нетрадиционные подходы и подход, основанный на принципе «снизу вверх»;
- e) недоверие, в основе которого лежат факты исторического прошлого;
- f) отсутствие адекватных или дезагрегированных данных по коренным народам;
- g) отсутствие у укоренных народов и их руководства адекватного институционального потенциала.

Рекомендации

50. Поскольку коренные народы являлись и по-прежнему являются жертвами непрекращающейся дискриминации и угнетения, правительства, международное сообщество, некоренные народы и общества различных стран должны нести перед ними ответственность. Поэтому надлежит принять меры и сформировать партнерства с целью обеспечить защиту и уважение прав коренных народов и реализацию их приоритетов в области развития на основе уважения их культуры и самобытности.

51. Ко всем заинтересованным сторонам обращается настоятельный призыв в ходе второго Международного десятилетия коренных народов мира налаживать, развивать и поощрять прочные партнерские отношения между коренными народами, правительствами и межправительственными органами, учреждениями, фондами и программами, неправительственными организациями и частным сектором. Программа действий на второе Международное десятилетие и проект всеобщей декларации о правах коренных народов, когда она будет принята, должны служить основой для создания таких партнерств. В качестве одной из форм таких парт-

нерств предлагается создавать национальные трехсторонние органы, включающие представителей правительства, учреждений Организации Объединенных Наций и коренных народов, в целях разработки и осуществления национальных программ действий на второе Десятилетие.

52. Следует провести обзор и пересмотр процесса национальных консультаций и национальных законодательств, с тем чтобы исключить из них элементы, являющиеся дискриминационными и расистскими по своему характеру, и обеспечить признание коллективных и индивидуальных прав человека представителей коренных народов в соответствии с международными стандартами в области прав человека.

53. В тех случаях, когда партнерства (исторические) между коренными народами и государствами уже существуют и основаны на договорах, соглашениях и других конструктивных договоренностях, партнерства должны соблюдать, уважать, поддерживать и укреплять такие отношения согласно первоначальному духу и букве этих документов; конфликты и споры, которые не удается разрешить, следует урегулировать в компетентных национальных, региональных и международных органах с согласия заинтересованных сторон/партнеров.

54. Государства должны обеспечить для коренных народов высокую степень автономности, если они того желают, и их представленность в директивных органах местных и национальных институтов.

55. Коренным народам следует активно стремиться к участию в работе существующих механизмов системы Организации Объединенных Наций на местном и страновом, региональном и международном уровнях, а также к налаживанию партнерских отношений с этими механизмами.

56. Государства должны выделять ресурсы соответствующим учреждениям, в том числе национальным комиссиям или департаментам по вопросам коренных народов, другим соответствующим правительственным учреждениям и судебной системе, с тем чтобы они имели возможность осуществлять законодательство, стратегии и программы, касающиеся коренных народов.

57. В целях проведения на регулярной основе диалога, улучшения координации, укрепления доверия и разрешения споров следует создавать совместные механизмы государств и коренных народов и неправительственных организаций, частного сектора и коренных народов.

58. Следует создавать механизмы для эффективного совместного планирования, осуществления, контроля и оценки деятельности партнерств между коренными народами, государствами и негосударственными субъектами.

59. Система Организации Объединенных Наций и государства должны поощрять набор представителей коренных народов на работу в государственном секторе на местном, национальном и международном уровнях.

60. Международным учреждениям, занимающимся вопросами развития, и другим донорам следует пересмотреть свои процедуры оказания помощи, с тем чтобы они стали менее бюрократичными и более доступными для представителей коренных народов.

61. Следует повысить эффективность координации деятельности в различных межправительственных учреждениях и организациях-донорах и между ними на национальном, региональном и международном уровнях в контексте осуществления их стратегий, программ и проектов в интересах коренных народов.
62. Учреждениям Организации Объединенных Наций и другим межправительственным органам следует создавать специальные инстанции и механизмы, позволяющие обеспечить всестороннее и эффективное участие организаций и представителей коренных народов в их мероприятиях. Особое внимание следует уделять укреплению партнерских отношений с женщинами, молодежью и детьми коренных народов.
63. Следует создавать механизмы, позволяющие сторонам урегулировать споры, включая доступ к независимым системам арбитража и урегулирования конфликтов.
64. Доступ Постоянного форума к руководящим органам специализированных учреждений, фондов и программ Организации Объединенных Наций, а также его диалог с ними следует поощрять, расширять и укреплять.
65. Секретариату Постоянного форума в сотрудничестве с учреждениями Организации Объединенных Наций следует создать базу данных об экспертах-координаторах, являющихся представителями коренных народов, которая должна быть доступна для всех подразделений системы Организации Объединенных Наций.
66. Сбор и дезагрегирование данных о коренных народах должны стать одним из важных аспектов партнерских отношений между коренными народами и другими соответствующими субъектами.
67. Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) следует активизировать усилия с целью содействовать диалогу и налаживанию партнерских отношений между государствами и коренными народами, с тем чтобы можно было должным образом рассматривать требования коренных народов о возвращении им их культурного наследия, а также с целью оказания дальнейшей технической поддержки коренным народам в этой области, если они того пожелают.
68. Следует создавать глобальные, региональные и национальные механизмы защиты и отслеживания положения тех коренных народов, которые по своей воле живут изолированно и находятся на грани вымирания.

Повышение уровня информированности, укрепление и наращивание потенциала

69. Государствам, системе Организации Объединенных Наций и организациям коренных народов предлагается готовить документы о наилучших практических методах деятельности и накопленном опыте партнерств, распространять и пропагандировать их на ежегодных сессиях Постоянного форума и в других контекстах; публикации, посвященные партнерским отношениям, должны быть доступны для коренных народов, и их следует широко распространять среди всех заинтересованных сторон.

70. Должны быть признаны традиционные и другие структуры управления коренных народов, и им следует оказать адекватную поддержку в целях расширения их возможностей в плане налаживания партнерских отношений.

71. Государствам, специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций и другим международным и национальным субъектам, занимающимся проблемами развития, следует расширять возможности коренных народов в плане разработки, реализации, отслеживания, оценки, обновления и пропагандирования их собственных приоритетов в области устойчивого развития. Особое внимание следует уделять мероприятиям по налаживанию потенциала, конкретно нацеленным на женщин, молодежь и детей коренных народов.

72. Государствам и учреждениям системы Организации Объединенных Наций следует повышать уровень профессиональной подготовки своих сотрудников, что предполагает расширение их знаний и информированности о правах коренных народов, о подходе к развитию, основанном на концепции прав человека, и о принципах поощрения культурного разнообразия. Основанный на концепции прав человека подход к развитию, который был взят на вооружение системой Организации Объединенных Наций¹ и включает принцип недискриминации, равенства и всестороннего и эффективного участия, следует применять на страновом уровне.

73. Системе Организации Объединенных Наций, двусторонним учреждениям и донорам следует на более системной основе обмениваться инструментами и практическими методами, имеющими отношение к работе с коренными народами, включая комплект материалов Датского агентства по международному развитию под названием «Наилучшие практические методы привлечения коренных народов к оказанию поддержки секторальным программам», и разрабатывать дополнительные инструменты для страновых программ Организации Объединенных Наций.

74. Постоянному форуму следует рассмотреть вопрос о создании руководящих принципов налаживания эффективных партнерских отношений между коренными народами и различными субъектами.

75. Правительствам и межправительственным организациям следует укреплять межсекторальное сотрудничество и потенциал, необходимые для решения проблем коренных народов.

76. Коренные народы должны конкретно определить, какие представительные учреждения будут уполномочены вступать в партнерские отношения от имени соответствующих народов или общин. Там, где это невозможно, в рамках партнерств следует уделять особое внимание созданию в интересах соответствующих коренных народов надлежащего потенциала, который дал бы им возможности для этого.

¹ Заявление системы Организации Объединенных Наций об общем понимании правозащитного подхода к сотрудничеству в области развития было принято в 2003 году. В нем говорилось и о привлечении коренных народов к участию на страновом уровне в подготовке в 2004 году пересмотренного варианта Руководящих принципов осуществления общего анализа по стране (ОАС) и Рамочной программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития.

Приложение I

Повестка дня

Семинар Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, посвященный налаживанию партнерских отношений в контексте второго Международного десятилетия коренных народов мира

(Нуук, Гренландия, 14–15 февраля 2006 года)

Вторник, 14 февраля

Первая половина дня

Церемония открытия: назначение председателей и Докладчика Семинара

Вступительные заявления:

Йозеф Мотцфельдт, автономное, правительство Гренландии, министр финансов и иностранных дел

Виктория Таули-Корпус, Председатель, Постоянный форум по вопросам коренных народов

Аккалук Линге, Президент, Циркумполярная конференция инуитов (ЦКИ), Гренландия

Доклады и дискуссии

Политика в секторе образования Мексики, направленная на обеспечение учета особенностей различных культур в процессе обучения, Сильвия Шмелькес, министерство образования, правительство Мексики

Управление природными ресурсами на уровне общин в интересах обеспечения людей средствами к существованию и развития, Мешак Мало, национальные музеи Кении, правительство Кении

Возвращение артефактов культурного наследия Гренландии из Дании в Гренландию, Даниэль Торлейфсен, директор, Национальный музей и архив Гренландии

Демократическая Индонезия: возможность для подлинного диалога по проблемам коренных народов, Дики Комар, советник, Постоянное представительство Республики Индонезия при Организации Объединенных Наций

Социально-экономическая интеграция народа батва в Республике Бурунди, Либерате Нисензи, член парламента

Вторая половина дня

Доклады и дискуссии (продолжение)

Роль системы Организации Объединенных Наций в деле поощрения налаживания партнерских отношений на национальном и региональном уровнях, Пол Мартин, Отделение ЮНИСЕФ, Эквадор

Работа ПРООН с коренными народами в Азии, Чандра Рой, ПРООН

Опыт налаживания партнерских отношений МОТ с коренными народами в Камбодже и Камеруне, Биргитт Фейринг, МОТ

Непосредственное участие представителей коренных народов в пересмотре политики Всемирного банка, Навин Рей, Всемирный банк

Партнерские отношения между ЮНЕП/ГРИД-Арендал и коренными народами — некоторые аспекты накопленного опыта, Катрин Йонсен, ЮНЕП/ГРИД-Арендал

Опыт налаживания партнерских отношений и работы с межправительственными органами, Мерике Кокаев, член Постоянного форума

Опыт, накопленный в Демократической Республике Конго, Лилиан Музанги Мбела, член Постоянного форума

Создание объединений организаций коренных народов и международных учреждений, занимающихся вопросами сотрудничества, в процессе консолидации территорий коренных народов в Боливии, Дионисио Гутьеррес, Конфедерация коренных народов Боливии

Партнерские отношения в Сапми (Закон о Финнмарке), Магне Ове Варси, Информационный центр по правам коренных народов

Темы в контексте партнерских отношений, Йенс Даль, Международная рабочая группа по делам коренного населения

Всемирный союз охраны природы (МСОП) и партнерские отношения с коренными народами: уроки, извлеченные на основе результатов работы Всемирного конгресса парков, Петер Билле Ларсен, МСОП

Партнерские отношения с детьми, Дэйл Ратстайн, Отделение ЮНИСЕФ, Филиппины

Среда, 15 февраля

Первая половина дня

Дискуссионный форум, посвященный модели партнерских отношений Арктического совета

Александр Кобелев, Совет саами

Павел Сульяндзига, член Постоянного форума, Российская ассоциация коренных народов Севера

Карл Кристиан Ольсен (Пуйю), ЦКИ, Гренландия

Доклады и дискуссии (продолжение)

Партнерские отношения и коренные народы — политика и опыт Датского агентства по международному развитию, Ида Николайсен, член Постоянного форума

Сотрудничество Европейской комиссии с коренными народами

Проблемы и возможности, Тове Сёндаль Педерсен, Европейская комиссия

«ЮНЕСКО и коренные народы: партнерство в интересах поощрения культурного разнообразия», презентация новой публикации, Сюзанна Шнюттген, ЮНЕСКО

Предварительное сопоставительное исследование, посвященное опыту двух южноафриканских общин коренных народов, на территории которых действуют предприятия горнорудного сектора, Уильям Лангевельдт, член Постоянного форума, Комиссия КРИ

Партнерские отношения со Специальным докладчиком Организации Объединенных Наций по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов: тематическое исследование, Филиппины, Виктория Таули-Корпус, Председатель, Постоянный форум, Фонд «Тебтебба»

Охват маргинализированных групп — партнерские отношения между коренными народами, правительствами и гражданским обществом, доклад о работе семинара Организации Объединенных Наций, проведенного в Брисбене, Австралия, в 2005 году, Майкл Додсон, член Постоянного форума

Представление проектов рекомендаций и принципов, подлежащих включению в доклад о работе семинара, который будет представлен пятой сессии Постоянного форума

Подготовка проектов рекомендаций

Представление и утверждение выводов и рекомендаций

Заккрытие семинара

Приложение II

Документация

Opening statements: Josef Motzfeldt, Victoria Tauli-Corpuz, Aqqaluk Lyngé
(Вступительные заявления: Йозеф Мотцфельдт, Виктория Таули Корпус, Аккалук Линге)
(Nuuk/2006/WS.doc1)

William Langeveldt, A South African preliminary comparative study of two indigenous communities
(Уильям Лангевельдт «Предварительное сопоставительное изучение опыта двух южноафриканских общин коренных народов»)
(Nuuk/2006/WS.doc2)

Victoria Tauli-Corpuz, Partnership with the United Nations Special Rapporteur on the situation of human rights and fundamental freedoms of indigenous people: Case study from the Philippines
(Виктория Таули Корпус, «Партнерство со Специальным докладчиком Организации Объединенных Наций по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов: тематическое исследование, Филиппины»)
(Nuuk/2006/WS.doc3)

Parshuram Tamang, International Alliance's experiences with European Commission support for indigenous peoples capacity- building
(Паршурам Таманг, «Опыт Международного альянса: Оказание Европейской комиссией поддержки коренным народам в деле создания потенциала»)
(Nuuk/2006/WS.doc4)

Hassan Id Balkassm: Partenariat entre l'Association Tamaynut et l'OIT
(Хассан Ид Балкассм, «Партнерские отношения между Ассоциацией "Тамайнут" и Международной организацией труда (МОТ)»)
(Nuuk/2006/WS.doc5)

Liliane Muzangi Mbela, Projet FIDA/PRAPE et le gouvernement congolais en faveur des populations vulnérables
(Лилиан Музанги Мбела, «Проект МФСР/ПРАПЕ и поддержка, оказываемая конголезским правительством уязвимым группам населения»)
(Nuuk/2006/WS.doc6)

Mick Dodson, Engaging the marginalized — partnership between indigenous peoples, Governments and civil society
(Мик Додсон, «Охват маргинализированных групп: партнерские отношения между коренными народами, правительствами и гражданским обществом»)
(Nuuk/2006/WS.doc7)

Merike Kokajev, Experiences of partnership between indigenous peoples and inter-governmental bodies
(Мерике Кокаев, «Опыт налаживания партнерских отношений между коренными народами и межправительственными органами»)
(Nuuk/2006/WS.doc8)

Ida Nicolaisen, Partnership with indigenous peoples — Danida policies and experiences

(Ида Николайсен, «Партнерские отношения с коренными народами: стратегии и опыт ДАНИДА»)

(Nuuk/2006/WS.doc9)

The United Nations system's role at the national and regional levels to promote partnership — report of the Panama inter-agency support group meeting 2005

(Роль системы Организации Объединенных Наций в деле поощрения и налаживания партнерских отношений на национальном и региональном уровнях: доклад о работе совещания Межучрежденческой группы по оказанию поддержки, Панама, 2005 год)

(Nuuk/2006/WS.doc10)

ILO partnership experiences with indigenous peoples in Cambodia and Kenya

(«Опыт МОТ в деле налаживания партнерских отношений с коренными народами в Камбодже и Кении»)

(Nuuk/2006/WS.doc11)

UNDP's engagement with indigenous peoples in Asia

(Работа ПРООН с коренными народами в Азии)

(Nuuk/2006/WS.doc12)

UNESCO and indigenous peoples: Partnership to promote cultural diversity

(ЮНЕСКО и коренные народы: партнерство в интересах поощрения культурного разнообразия)

(Nuuk/2006/WS.doc13)

Direct engagement with indigenous peoples during the World Bank policy revision process

(Непосредственное участие коренных народов в пересмотре политики Всемирного банка)

(Nuuk/2006/WS.doc14)

Participatory community appraisal, eight indigenous communities in the Philippines, UNICEF

(Оценка на уровне общин с участием их членов (восемь общин коренных народов на Филиппинах), ЮНИСЕФ)

(Nuuk/2006/WS.doc15)

Capacity-building and participation of indigenous peoples in the sustainable development of the Arctic, UNEP/GRID-Arendal

(Создание потенциала и участие коренных народов в процессе устойчивого развития в Арктике (ЮНЕП/ГРИД-Арендал))

(Nuuk/2006/WS.doc16)

Challenges and opportunities for European Commission cooperation with indigenous peoples

(Проблемы и возможности в контексте сотрудничества Европейской комиссии с коренными народами)

(Nuuk/2006/WS.doc17)

Community-based natural resources management for livelihood support and development in Kenya

(Управление природными ресурсами на уровне общин в интересах обеспечения населения средствами к существованию и развития в Кении)

(Nuuk/2006/WS.doc18)

Repatriation of Greenland cultural heritage from Denmark to Greenland

(Возвращение артефактов культурного наследия Гренландии из Дании в Гренландию)

(Nuuk/2006/WS.doc19)

A democratic Indonesia: an opportunity for genuine dialogue on indigenous Issues

(Демократическая Индонезия: возможность для налаживания подлинного диалога по вопросам коренных народов)

(Nuuk/2006/WS.doc20)

Intégration socio-économique des Batwa au Burundi

(Социально-экономическая интеграция народа батва в Бурунди)

(Nuuk/2006/WS.doc21)

Intercultural education policy in Mexico

(Политика в секторе образования Мексики, направленная на обеспечение учета особенностей различных культур в процессе обучения)

(Nuuk/2006/WS.doc22)

Alliances between the indigenous organizations and international cooperation agencies in the consolidation of the indigenous territories in Bolivia

(Объединения организаций коренных народов и международных учреждений, занимающихся вопросами сотрудничества, в процессе консолидации территорий коренных народов в Боливии)

(Nuuk/2006/WS.doc23)

Partnership in Sapmi with a special focus on the Finnmark Act in Norway

(Партнерские отношения в Сапми (закон о Финнмарке в Норвегии))

(Nuuk/2006/WS.doc24)

IWGIA Partnership themes

(Темы для партнерства МРГКН)

(Nuuk/2006/WS.doc25)

IUCN experiences in connection with the 2003 World Parks Congress and protected areas and indigenous peoples: the Durban contributions to reconciliation and equity (IUCN)

(Опыт МСОП, накопленный в контексте проведения Всемирного конгресса парков 2003 года; и охраняемые районы и коренные народы: вклад Конгресса в Дурбане в дело обеспечения примирения и справедливости (МСОП))

(Nuuk/2006/WS.doc26)

International Circumpolar Conference: Negotiation indigenous inputs to the Arctic Council

(Международная циркумполярная конференция: вклад коренных народов в работу Арктического совета)

(Nuuk/2006/WS.doc27)

Приложение III

Участники

Члены Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов

Виктория Таули Корпус
Ида Николайсен
Павел Сульяндзига
Отилия Лукс Гарсия де Коти
Майкл Додсон
Уилтон Литлчайлд
Эдуарду Агиар ди Алмейда
Уильям Ральф Лангевельдт
Сямэй Цинь
Лилиан Музанги Мбела
Мерике Кокаев
Аккалук Линге

Эксперты

Александр Кобелев, Совет саами
Дионисио Гутьеррес, Конфедерация коренных народов Боливии
Магне Ове Варси, Информационный центр по правам коренных народов, Норвегия
Сильвия Шмелькес, Мексика
Джон Мешак Огуна Мало, Кения
Турид Йохансен Арнегор, Норвегия
Нань Ли, Китай
Либерате Никензи, Бурунди
Дики Комар, Индонезия
Кристина Расмуссен, Дания
Тове Сёндаль Педерсен, Европейская комиссия
Карл Кристиан Олсен, ЦКИ
Йенс Даль, Международная рабочая группа по делам коренного населения
Мириам Анне Франк, Нидерландский центр по вопросам коренных народов

Петер Билле Ларсен, Всемирный союз охраны природы (ВСОП)
Ларс Карл Енсен, Ассоциация муниципалитетов Гренландии
Джесс Г. Бертельсен, Ассоциация трудящихся Гренландии
Бритта Н. Йохансен, Национальная организация молодежи Гренландии
Даниэль Торлейфсен, Национальный музей и архив Гренландии

Учреждения Организации Объединенных Наций

Отделение ЮНИСЕФ в Эквадоре
Отделение ЮНИСЕФ на Филиппинах
Региональная программа ПРООН по вопросам коренных народов, Региональный центр в Бангкоке
Международная организация труда
Всемирный банк
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)

Представители автономного правительства Гренландии

Йозеф Мотцфельдт, министр финансов и иностранных дел
Генриетте Расмуссен, советник
Инуутек Хольм Ольсен, исполняющий обязанности заместителя министра, департамент иностранных дел
Куупик Клайст, член парламентов Дании и Гренландии
Эллен Кристофферсен, Комитет парламента Гренландии по иностранным делам и вопросам безопасности
Марианне Йенсен, член Консультативной группы по статье 8(j) секретариата Конвенции о биологическом разнообразии

Наблюдатели

Ивон Чонка, Гренландский университет
Инге Сейдинг, Международная арктическая ассоциация по социальным наукам
Упалук Поппель, Гренландский университет
Лаура Вестергор-Нильсен, Гренландский университет
Мининггуак Клайст, секретариат членов датского парламента от Гренландии
Аня Хюнн Нильсен, Секретариат парламента Гренландии

Инга Хансен, Национальное телевидение Гренландии
Каролине Платоу, Национальное радио Гренландии
Пер Йенсен, Национальное радио Гренландии
Метте Линге, «Анори арт»
Тида Ран, департамент по вопросам самоуправления Гренландии
Цзянь Линь, посольство Китая в Дании
Милле Габрие, Копенгагенский университет
София Хлоя Стаматопулу-Роббинс, Оксфордский университет
Малиина Абельсен, департамент иностранных дел, Гренландия

Секретариат

Марианне Ликке Томсен, департамент иностранных дел, Гренландия
Якоб Романн Хард, департамент иностранных дел, Гренландия
Тина Номансен, департамент иностранных дел, Гренландия
Янус Клемниц Клайст, департамент иностранных дел, Гренландия
Ялмар Даль, ЦКИ
Лене Кильсен Хольм, ЦКИ
Рена Скифте, ЦКИ
Эльза Стаматопулу, руководитель секретариата Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов
Хой Лу, сотрудник по социальным вопросам, секретариат Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов
